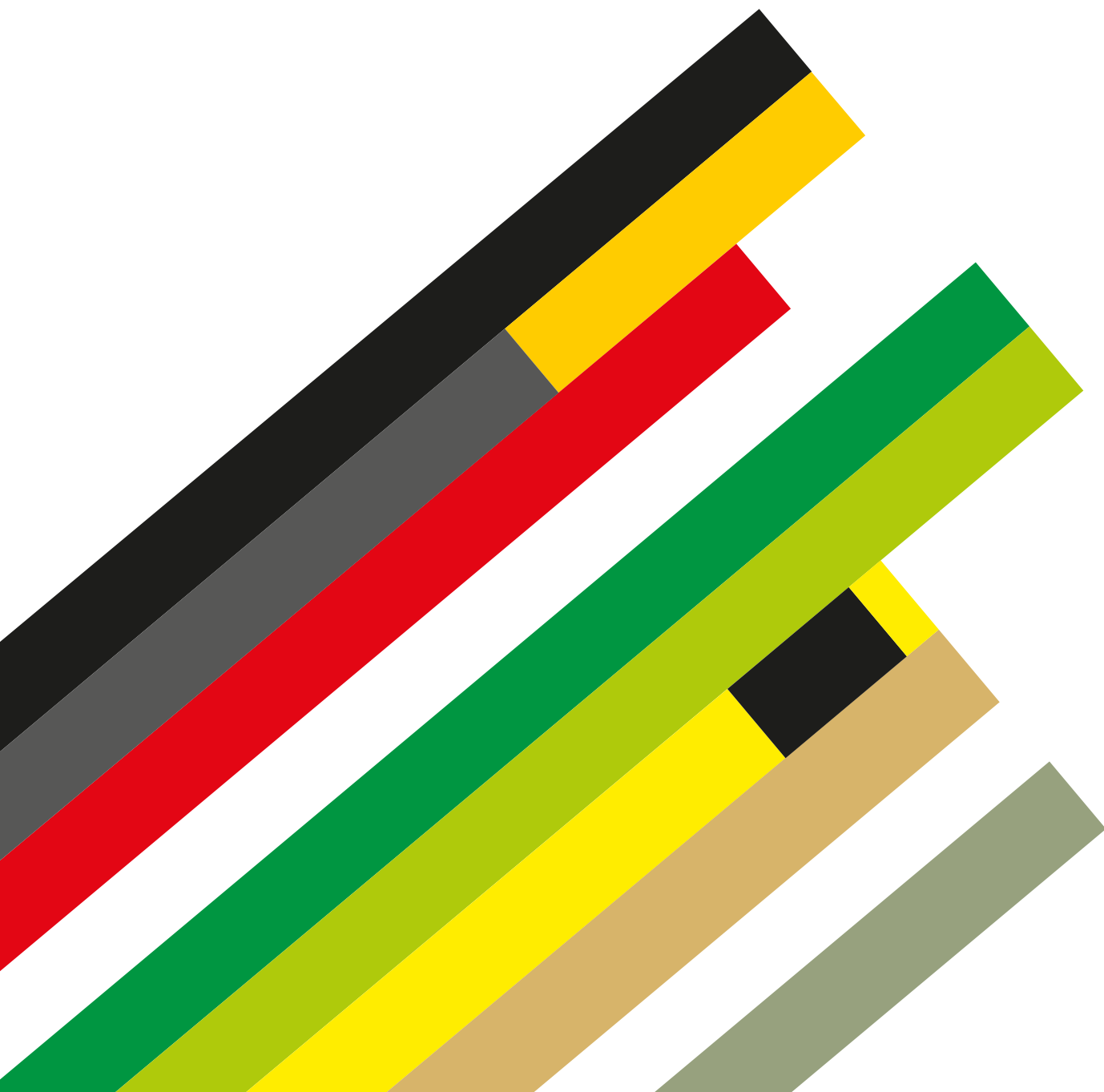



# FORO DE LA CULTURA

FRONTERAS DEL PENSAMIENTO | FRONTIÈRES DE LA PENSÉE

PARÍS | 26, 27, 28 Y 29 DE NOVIEMBRE DE 2019

PARIS | 26, 27, 28 ET 29 NOVEMBRE 2019






El Foro de la Cultura es un espacio de encuentro para la reflexión sobre los retos a los que se enfrenta la sociedad del siglo XXI. A lo largo de sus tres ediciones celebradas en Burgos (España), el Foro de la Cultura ha reunido a 175 ponentes procedentes de nueve países que han atraído a más de 30.000 espectadores.

Bajo el lema “Fronteras del pensamiento”, el Foro propone del 26 al 29 de noviembre una extensión de su programación en París a través del encuentro entre profesionales de reconocido prestigio de la gestión cultural de Francia y España. Además, el Foro de la Cultura planteará una serie de mesas de debates con humanistas e intelectuales que conversarán sobre los grandes retos de la sociedad actual.

El escenario principal de la programación será Le Centquatre – París, mientras que la Embajada de España en París, el Colegio de España y el Instituto Cervantes acogerá el resto de las actividades.



Le forum de la Culture est un espace de rencontre pour la réflexion sur les différents défis auxquels doit faire face la société du XXI<sup>ème</sup> siècle. Tout au long des trois éditions ayant eu lieu à Burgos (Espagne), le Forum de la Culture a réuni 175 intervenants provenant de neuf pays, avec une assistance de plus de 30.000 spectateurs.

Avec pour thème « Frontières de la pensée », le Forum de la Culture propose du 26 au 29 novembre une extension de son programme à Paris, à travers une rencontre entre professionnels au prestige reconnu en gestion culturelle, de France et d’Espagne. Par ailleurs, le Forum de la Culture proposera des tables de débats avec des humanistes et des intellectuels qui parleront des grands défis de la société actuelle.

Le cadre principal où se déroulera le programme sera le Centquatre-Paris, tandis que l’Ambassade d’Espagne à Paris, le Collège d’Espagne et l’Institut Cervantès accueilleront le reste des activités.

Jueves 28 de noviembre | Jeudi 28 novembre

🕒 12.00 h.

📍 Le Centquatre-Paris

ACTO INAUGURAL CON | CÉRÉMONIE D'OUVERTURE AVEC  
**CHRISTOPHE GIRARD**

RESPONSABLE DEL ÁREA DE CULTURA  
DEL AYUNTAMIENTO DE PARÍS

ADJOINT À LA MAIRE DE PARIS CHARGÉ DE LA CULTURE





MESA DE DEBATE | TABLE RONDE

Traducción | Traduction :

**Jueves 28 de noviembre | Jeudi 28 novembre**

12.00 - 13.30 h.

Le Centquatre-Paris. Atelier 7

## PROPIEDAD INTELECTUAL: UN PERMANENTE PROCESO DE ADAPTACIÓN

La creación artística debe ser amparada y protegida por la sociedad. Durante los últimos años, el debate sobre la propiedad intelectual ha ido ocupando un creciente protagonismo en Europa, en especial como consecuencia de los nuevos medios de producción y distribución de contenidos digitales. Aunque la legislación ha dibujado nuevas fórmulas para garantizar sistemas más justos y eficaces en defensa de los intereses del creador, cuyos resultados empiezan a ser esperanzadores, el panorama es cambiante por definición y hoy la armonización de un marco europeo adaptado al complejo entorno tecnológico se antoja como uno de los principales retos de futuro.

## LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE : UN PROCESSUS PERMANENT D'ADAPTATION

La création artistique doit être protégée et préservée par la société. Durant ces dernières années, le débat sur la propriété intellectuelle a joué un rôle de plus en plus important en Europe, particulièrement à la suite des nouveaux moyens de production et de distribution de contenus numériques. Bien que la législation ait conçu de nouvelles formules afin de garantir des systèmes plus justes et efficaces en défense des intérêts du créateur, dont les résultats commencent à s'avérer encourageants, le panorama est fluctuant par définition et, aujourd'hui, l'harmonisation d'un cadre européen adapté à la complexité d'un environnement technologique apparaît comme l'un des principaux défis du futur.



**ALEXANDRA JOUCLARD**

Abogada especializada en propiedad intelectual.  
Avocat spécialisé en propriété intellectuelle.



**JEAN NOEL TRONC**

Director general de La SACEM (Société des Auteurs, Compositeurs et Editeurs de Musique).  
Directeur Général de La SACEM  
[Société des Auteurs, Compositeurs.  
et Editeurs de Musique]



**ADRIANA MOSCOSO DEL PRADO**

Directora general de Industrias Culturales del Ministerio de Cultura y Deporte de España.  
Directrice Générale des Industries Culturelles du Ministère de la Culture et des Sports en Espagne.



MESA DE DEBATE | TABLE RONDE

Traducción consecutiva | Traduction consécutive

**Jueves 28 de noviembre | Jeudi 28 novembre**

🕒 15.00 - 16.30 h.

📍 Le Centquatre-Paris. Atelier 7

## EL VALOR ECONÓMICO DE LA CULTURA Y EL PATRIMONIO

«Si tuviera que empezar la construcción europea otra vez, empezaría por la cultura». Esta afirmación, atribuida a Jean Monnet, no puede ser hoy más evidentemente real y necesaria. La cultura es aquello que nos permite ser humanos y nos desarrolla como comunidad. ¿Debe la economía de ser una herramienta al servicio de la cultura?

## LA VALEUR ÉCONOMIQUE DE LA CULTURE ET DU PATRIMOINE

«Si j'avais à recommencer la construction européenne, je commencerais par la culture». Cette affirmation, attribuée à Jean Monnet, ne peut-être de nos jours plus réelle et nécessaire. La culture est ce qui nous permet d'être à la fois humains et de nous développer en tant que communauté. L'économie doit-elle être un instrument au service de la culture ?

MODERADOR / MODÉRATEUR



**STEVEN HEARN**

Fundador y director de Scintillo.  
Fondateur et directeur de Scintillo.



**FRANÇOISE BENHAMOU**

Economista especialista en Economía de la Cultura.  
Profesora en la Universidad de París-13.  
Économiste et spécialiste en Économie de la Culture.  
Professeure à l'Université de Paris-13.



**LLUÍS BONET**

Economista. Director del Programa de Gestión Cultural de la Universidad de Barcelona.  
Économiste . Directeur du Programme de Gestion Culturelle de l'Université de Barcelone.



**GABY SALAVERRY**

Director de márketing de Last Tour, entidad organizadora de BIME.  
Directeur marketing de Last Tour, organisateur de BIME.



MESA DE DEBATE | TABLE RONDE

Traducción consecutiva | Traduction consécutive

**Jueves 28 de noviembre | Jeudi 28 novembre**

🕒 17.00 - 18.30 h.

📍 Le Centquatre-Paris. Atelier 7

## CULTURA Y MECENAZGO

Desde la Dirección General de Industrias Culturales y Cooperación del Ministerio de Cultura y Deporte del Gobierno de España se está tratando de impulsar una nueva ley de mecenazgo, reivindicación histórica del sector cultural. El objetivo es que se ponga el foco en el mecenas y que la realización de donaciones sea bien vista por la ciudadanía. Cuando se habla de mecenazgo y patrocinio, siempre se evoca con admiración y cierta envidia la ley aprobada en Francia en 2003. Es la ley que presentó quien entonces era ministro de Cultura, Jean-Jacques Aillagon.

## CULTURE ET MÉCÉNAT

La Direction Générale des Industries Culturelles et de Coopération du Ministère de la Culture et des Sports du Gouvernement d'Espagne essaie de mettre en place une nouvelle loi sur le Mécénat, revendication historique du secteur culturel. L'objectif est de mettre en valeur le mécène et que la réalisation de dons soit bien vue par la population. Lorsque l'on parle de mécénat et de parrainage, on fait toujours référence avec admiration, et parfois même avec jalousie, à la loi adoptée en France en 2003. Cette loi fut présentée par celui qui était à l'époque Ministre de la Culture, Jean-Jacques Aillagon.

MODERADORA / MODÉRATRICE



**CÉLINE POIZAT**

Directora de desarrollo,  
La Gaité Lyrique.  
Directrice du développement,  
La Gaité Lyrique.



**FRANÇOIS DEBIESSÉ**  
Presidente de Admical.  
Président d'Admical.



**JEAN-JACQUES AILLAGON**  
Asesor de François Pinault  
y exministro de Cultura  
de Francia.  
Conseiller de François Pinault.  
Ancien Ministre de la Culture  
de la France.



**EVELIO ACEVEDO**  
Director Gerente del Museo  
Thyssen-Bornemisza.  
Directeur Gestionnaire  
du Musée Thyssen-Bornemisza.



**FUNDACIÓN VIII CENTENARIO DE  
LA CATEDRAL - BURGOS 2021**  
**FONDATION VIII CENTENAIRE DE  
LA CATHÉDRALE - BURGOS 2021**



ENCUENTRO | RENCONTRE

Traducción consecutiva | Traduction consécutive

**Viernes 29 de noviembre | Vendredi 29 novembre**

🕒 12.00 - 14.00 h.

📍 Le Centquatre-Paris. Atelier 7

## ESPACIOS DE CREACIÓN Y PRODUCCIÓN CULTURAL

Centros culturales y creativos de España y Francia se darán cita en una serie de sesiones con el objetivo de poner en común la gestión de espacios atendiendo a las nuevas realidades sociales y culturales.

### ESPACIOS DE ESPAÑA INVITADOS ESPACES D'ESPAGNE INVITÉS



#### **AZKUNA ZENTROA - ALHONDIGABILBAO.**

##### **Sociedad y Cultura Contemporánea**

##### **Société et culture contemporaine**

Centro de cultura contemporánea, para vivirla como práctica y proceso.  
Centre de culture contemporaine, celle-ci devant être vécue dans sa pratique et dans son développement.



#### **LA PARRALA (Burgos)**

Centro de creación escénica en el que desarrollan su actividad una treintena de compañías profesionales y de teatro aficionado.  
Centre social et culturel où les expressions artistiques les plus avant-gardistes coexistent avec des activités d'éducation, réflexion et débat.



#### **LA CASA ENCENDIDA (Madrid)**

Centro social y cultural en el que conviven las expresiones artísticas más vanguardistas con actividades educativas, de reflexión y debate.  
Centre social et culturel où le la plupart des expressions artistiques avant-gardistes avec activités éducatives, de réflexion et de débat.

#### **RAFAEL CARAZO**

Secretario General en la  
Consejería de Educación  
de la Embajada de España  
en Francia.

Secrétaire Général au Conseil  
de l'Education de l'Ambassade  
d'Espagne en France.



MODERADOR / MODÉRATEUR

## ESPACES DE CRÉATION ET DE PRODUCTION CULTURELS

Des centres culturels et créatifs d'Espagne et de France se donneront rendez-vous à travers une série de séances avec, comme objectif, la mise en commun de la gestion d'espaces, en tenant compte des nouvelles réalités sociales et culturelles.

### ESPACIOS DE FRANCIA INVITADOS ESPACES DE LA FRANCE INVITÉS



#### **LE CENTQUATRE (Paris)**

Centro de creación y producción artística.  
Centre de création et de production artistique.



#### **LA GAÎTÉ LYRIQUE (Paris)**

Centro de arte digital, música, tecnología e investigación.  
Centre d'art numérique, de musique, de technologie et de recherche.



#### **LE CUBE (Paris)**

Centro dedicado a la exploración de la creatividad digital, la innovación social y la tecnología.  
Centre dédié à l'exploration de la créativité numérique, de l'innovation sociale et de la technologie.



MESA DE DEBATE | TABLE RONDE

Traducción consecutiva | Traduction consécutive

**Viernes 29 de noviembre | Vendredi 29 novembre**

🕒 15.30 - 17.00 h.

📍 Le Centquatre-Paris. Atelier 7

## CULTURA DIGITAL

El surgimiento de Internet y las nuevas TIC han revolucionado los mecanismos para la producción y difusión de bienes culturales, interrumpiendo los estándares tradicionales de autoría. Pero la Red nos está poniendo ante un desmesurado bufé de información. Existe una extendida preocupación ante la calidad y el rigor de los contenidos digitales. España avanza año tras año en digitalización. En 2018, fue el país, junto a Irlanda, que más progresó en esta materia, de acuerdo con el Índice de Economía y Sociedad Digital (DESI, por sus siglas en inglés), que elabora desde 2014 la Comisión Europea. Hoy, además, ocupa el décimo puesto del ránking de referencia de la Unión Europea -el año anterior se situaba en el décimo segundo- por delante de Alemania, Francia o Italia, pero aún muy lejos de los líderes: Dinamarca, Suecia, Finlandia, Países Bajos y Reino Unido.

## CULTURE NUMÉRIQUE

L'apparition d'Internet et des nouvelles TIC ont révolutionné les mécanismes pour la production et de la diffusion de biens culturels, en interrompant les standards traditionnels de paternité. Cependant la Toile nous présente continuellement un buffet démesuré d'informations. Il existe une inquiétude généralisée face à la qualité et à la rigueur des contenus numériques. L'Espagne avance année après année dans le processus de numérisation. En 2018, ce fut avec l'Irlande, le pays qui avait le plus progressé en la matière, selon l'Indice de Économie et Société Numérique. En 2018, ce fut avec l'Irlande, le pays qui avait le plus progressé en la matière, selon l'indice de Economía y Sociedad Digital (D.E.S., selon ses sigles en anglais), qu'élabore depuis 2014 la Commission Européenne. En outre, aujourd'hui, elle occupe le dixième rang du classement de référence de l'Union Européenne - l'année précédente elle se situait au douzième rang - devant l'Allemagne, la France ou l'Italie-, mais encore très loin des leaders : le Danemark, la Suède, la Finlande, les Pays-Bas et le Royaume-Uni.



**NILS AZIOSMANOFF**

CEO de Le Cube.  
CEO de Le Cube.



**LA GAÎTÉ LYRIQUE (Paris)**



**GONZO SUÁREZ**

Director creativo y desarrollador de videojuegos.  
Directeur de création et développeur de jeux vidéo.



**SILBERIUS DE URA (NEØNYMUS)**

Músico y artista.  
Musicien et artiste.



**CAROLINE COURAUD**

Director General de Le Troisième Pôle.  
Directrice Générale de Le Troisième Pôle.





ENCUENTRO | RENCONTRE

**Martes 26 de noviembre | Mardi 26 novembre**

🕒 12,00 h.

📍 **Embajada de España en París | Ambassade d'Espagne à Paris**

## PRESENTACIÓN DE LA OFERTA CULTURAL Y TURÍSTICA DE BURGOS

## PRÉSENTATION DE L'OFFRE CULTURELLE ET TOURISTIQUE DE BURGOS



Con el objetivo de promocionar la oferta cultural y turística de Burgos, el Foro de la Cultura organizará un doble acto en la Embajada de España que incluirá una reunión de trabajo dirigida a 20 profesionales franceses vinculados al turismo, patrimonio, cultura y medios de comunicación. Posteriormente, el embajador ofrecerá un vino español a todos los invitados.

Dans le but de promouvoir l'offre culturelle et touristique de Burgos, le Forum de la Culture organisera deux actes à l'Ambassade d'Espagne, le premier consistera en une réunion de travail dirigée à 20 professionnels français en rapport avec le tourisme, le patrimoine, la culture et les moyens de communication. Par la suite, l'ambassadeur offrira un vin espagnol à tous les invités.



DIÁLOGO | DIALOGUE

Traducción | Traduction :

**Miércoles 27 de noviembre | Miércoles 27 de noviembre**

19.00 - 20.00 h.

Instituto Cervantes. Auditorio | Institut Cervantès. Auditorium

## LA DEMOCRACIA COMO ESPACIO DE DUDA

Gilles Lipotevesky y Daniel Innerarity conversarán sobre diferentes aspectos vinculados a la sociedad francesa y española, como los chalecos amarillos o el nacionalismo. Además, abordarán aspectos como la democracia en Europa, el consumismo o el desprestigio de la política.

## LA DÉMOCRATIE COMME ESPACE DE DOUTE

Gilles Lipotevesky et Daniel Innerarity parleront de différents aspects des sociétés française et espagnole, comme les gilets jaunes ou le nationalisme. Par ailleurs, ils aborderont des sujets comme la démocratie en Europe, le consumérisme, ou le discrédit de la politique.



**GILLES LIPOVETSKY**  
Filósofo y sociólogo.  
Sociologue et philosophe.



**DANIEL INNERARITY**  
Filósofo. Director del Instituto  
de Gobernanza Democrática.  
Philosophe. Directeur de l'Institut  
de Gouvernance Démocratique.

MODERADOR / MODÉRATEUR




**BORJA HERMOSO**  
Periodista de El País Semanal.  
Journaliste de El País Semanal.



DIÁLOGO | DIALOGUE

Traducción | Traduction : 

**Jueves 28 de noviembre | Jeudi 28 novembre**

 **19.00 - 20.00 h.**

 **Colegio de España en París | Collège d'Espagne à Paris**

## CAMINOS DE EVOLUCIÓN

Bajo el epígrafe 'Caminos de evolución', Arsuaga y Vialet pondrán de relieve la importancia de la cooperación entre centros punteros de investigación y mostrarán cómo la colaboración establecida entre sus respectivos Museos ha permitido abrir nuevas perspectivas sobre la evolución de las poblaciones más importantes de la Europa del Pleistoceno Inferior y Medio. Con este diálogo quedará latente, además, que lazos como los creados entre los centros burgaleses y parisinos trascienden más allá del campo científico para convertir esa unión en un ejemplo de impulso a la dinámica económica, social y cultural de una región.

## LES CHEMINS DE L'ÉVOLUTION

Sous l'épigraphe « Les Chemins de l'évolution », Arsuaga y Vialet, mettront en relief l'importance de la coopération entre les meilleurs centres de recherche et montreront comment la collaboration entre leurs respectifs Musées a permis d'ouvrir de nouvelles perspectives sur l'évolution des populations les plus importantes d'Europe du Pléistocène inférieur et moyen. Ce dialogue montrera en plus que les liens, comme ceux qui existent entre les centres de Burgos et de Paris, vont bien au-delà du simple domaine scientifique, pour faire de cette union un exemple qui donne un nouvel élan à la dynamique économique, sociale et culturelle d'une région.



**AMÉLIE VIALET**

Paleoantropóloga en el Museo de Historia Natural de París.  
Paléoanthropologue au Musée d'Histoire Naturelle de Paris.



**JUAN LUIS ARSUAGA**

Paleoantropólogo y director científico del Museo de la Evolución Humana.  
Paléoanthropologue et directeur scientifique du Musée de l'Évolution Humaine.



**Viernes 29 de noviembre | Vendredi 29 novembre**

🕒 20.00 h.

📍 **Pendiente de confirmar | En attente de confirmation**

## CONCIERTO-PERFORMANCE DE NEØNYMUS Y ARAWAKE TEATRO

Neonymus es un singular proyecto musical de Silberius de Ura donde se fusiona la personalidad de su voz con la tecnología e instrumentos. Arawake Teatro investiga e innova en tecnologías tan espectaculares como la Realidad Aumentada o la Geolocalización aplicadas a las Artes Escénicas.

## CONCERT-PERFORMANCE DE NEONYMUS ET ARAWAKE THÉÂTRE

Neonymus est un projet musical singulier de Silberius de Ura qui propose une fusion entre la personnalité de sa voix, la technologie et les différents instruments. Arawake Théâtre réalise ses propres recherches et innove dans des technologies spectaculaires telles que la Réalité Augmentée ou la Géolocalisation appliquées aux Arts de la Scène.

# COMIDAS NETWORKING PARA LOS PONENTES E INSCRITOS AL FORO

## REPAS NETWORKING POUR LES INTERVENANTS INSCRITS AU FORUM

📍 Le Centquatre-Paris. Cafetería | Restaurant Le Grand Central



---

**Jueves 28 de noviembre | Jeudi 28 novembre**

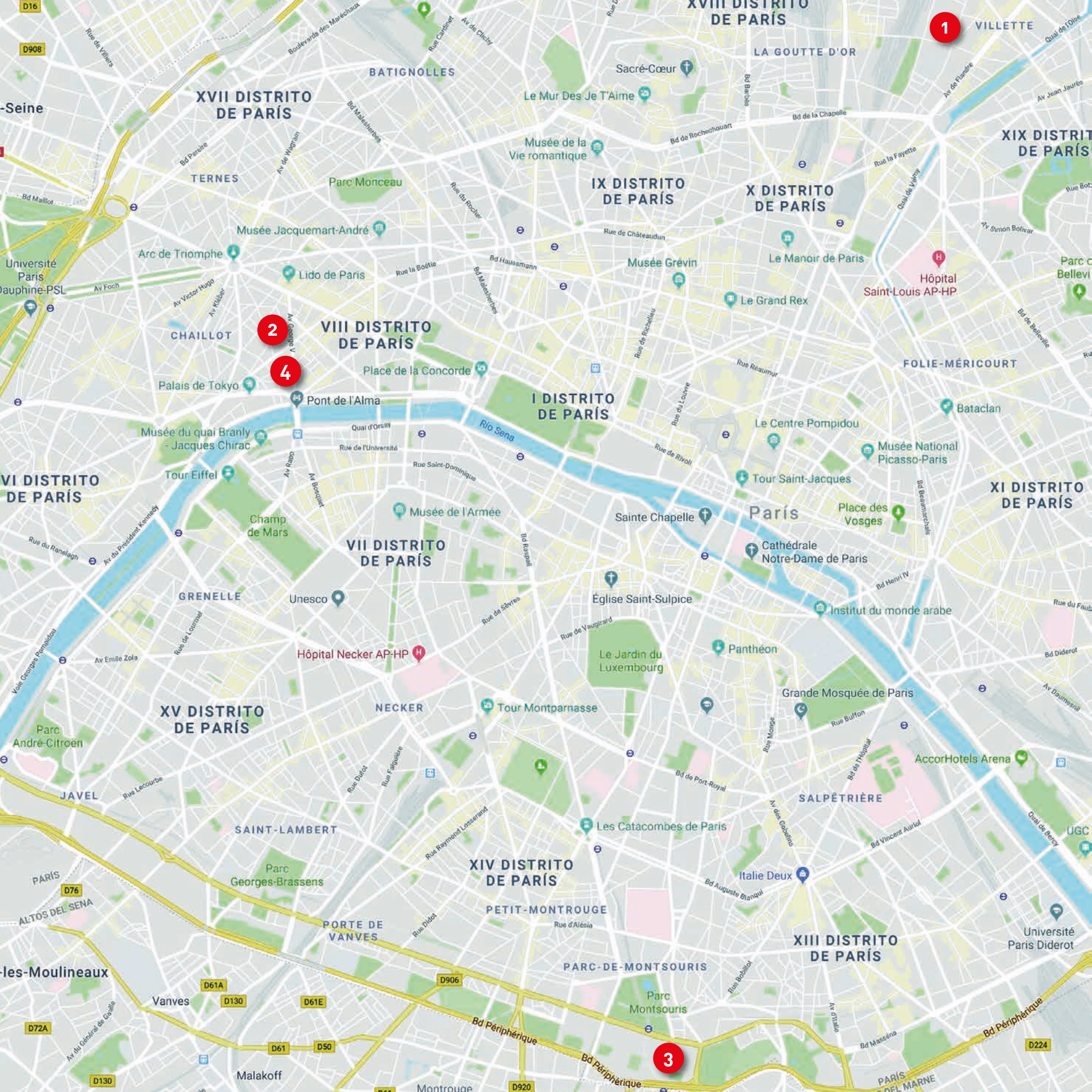
🕒 13.30 - 15.00 h.

---

**Viernes 29 de noviembre | Vendredi 29 novembre**

🕒 14.00 - 15.30 h.

---



1

2

4

3



## ESPACIOS | DES ESPACES

---

### 1 LE CENTQUATRE-PARIS

5 rue Curial - 75019 Paris  
<http://www.104.fr/en/>

### 2 INSTITUTO CERVANTES

7 Rue Quentin-Bauchart  
<https://www.cervantes.es/>

### 3 COLEGIO DE ESPAÑA

7 E Boulevard Jourdan  
<https://www.colesp.org/index.php/es/>

### 4 EMBAJADA DE ESPAÑA PARÍS

22 Avenue Marceau  
[www.exteriores.gob.es/embajadas/paris/es/](http://www.exteriores.gob.es/embajadas/paris/es/)



## INSCRIPCIONES | INSCRIPTIONS

---

### ■ ACTIVIDADES REALIZADAS EN LE CENTQUATRE-PARIS ACTIVITÉS RÉALISÉES AU CENTQUATRE-PARIS

<https://billetterie.104.fr/content/>

### ■ ACTIVIDADES EN EL INSTITUTO CERVANTES Y EN EL COLEGIO DE ESPAÑA ACTIVITÉS À L'INSTITUT CERVANTÈS ET AU COLLÈGE D'ESPAGNE

ENTRADA LIBRE HASTA COMPLETAR EL AFORO  
ENTRÉE LIBRE DANS LA LIMITE DES PLACES DISPONIBLES

Organiza | Organiser par :



Patrocina | Parrainer par :



Colabora | Avec la collaboration de :



ForoCultura